



**KONVENTION Übergabeprojekt
„Nonni Bio“**

(gemäß Art. 55 des D.Lgs Nr. 117/2017)

Im Jahr 2025 am Tag 21.05.2025 im Monat Mai
in Meran

ZWISCHEN

STADTWERKE MERAN AG
Albertina Brogliati Str., Nr. 12;

und

Turandot Soc. Coop. Sociale, mit Sitz in
Speckbacher Str, 44 – 39012 Meran
(BZ), C. F 02494510213 eingetragen
im Dritter Sektor (RUNTS) unter der
Nummer 11431, im Folgenden auch nur
als „Durchführende Einrichtung“ bezeich-
net, vertreten durch Bortolotti Adalberto
in der Funktion als gesetzlicher Vertreter.

IN ANBETRACHT DESSEN, DASS

SWM, in Umsetzung

**CONVENZIONE Progetto conferimento
"Nonni Bio"**

(ai sensi dell'art. 55 del D.Lgs n. 117/2017)

L'anno 2025 il giorno 21.05.2025 nel mese di maggio a
Merano,

TRA

ASM
Via Albertina Brogliati, n. 12;

e

Turandot Soc. Coop. Sociale, con sede legale in
Via Speckbacher, 44 – 39012 Merano (BZ),
C. F02494510213 iscritto/a nel Registro Nazionale
del Terzo Settore (RUNTS) con il numero 11431,
d'ora innanzi anche solo denominato "Ente attua-
tore", rappresentato da
Bortolotti Adalberto in qualità di legale rappresen-
tante.

PREMESSO CHE

ASM, in attuazione



- der Beschluss des Verwaltungsrats 14 vom 17.03.2025 im Rahmen des Bio-Projekts, das durch die Ausschreibung einer öffentlichen Bekanntmachung umgesetzt werden soll;
- des Gesetzesdekrets 117/2017, durch das der Gesetzgeber die Mitgestaltung als gewöhnliches Instrument der Verwaltungstätigkeit konfiguriert, durch das Formen der Zusammenarbeit zwischen öffentlichem und privatem Sektor realisiert werden sollen und das in Artikel 55 vorsieht, dass die Mitgestaltung darauf abzielt, spezifische Dienstleistungs- oder Interventionsprojekte zu definieren und gegebenenfalls umzusetzen, um festgelegte Bedürfnisse zu erfüllen;

Mit Bekanntmachung auf seiner Website am 10/04/2025, in Ausführung des Beschlusses Nr. 14 vom 17.03.2025 hat SWM das öffentliche Ausschreibungsverfahren zur Auswahl des Partner-Durchführungsorgans eingeleitet, dem die Definition und Umsetzung des ausführenden Projekts zur Durchführung der Intervention Projekt BIO gemäß der genannten Bekanntmachung übertragen wird.

IN BEZUG AUF

- Die öffentliche Bekanntmachung zur Identifizierung von Organisationen des Dritten Sektors, die als einheitliches Subjekt in Partnerschaft bereit sind, mit ASM gemäß Artikel 55 des Gesetzesdekrets Nr. 117/2017 zur Durchführung der Intervention PROJEKT BIO zusammenzuarbeiten
- Die Protokolle der Überprüfungen der formalen Zulässigkeit der Teilnahmebewerbungen sowie die Protokolle der Kommission zur Bewertung der eingegangenen Vorschläge bei der Verwaltung – innerhalb der im Rahmen des genannten öffentlichen Verfahrens vorgesehenen Frist, in den Akten der zuständigen Struktur;

IN KENNTNIS der Ergebnisse der Mitgestaltung und des 'Ausführungsprojekts', das im Rahmen des Runden Tisches zwischen ASM und den zur Mitgestaltung zugelassenen Organisationen des Dritten Sektors zur Umsetzung der Intervention

- della deliberazione del CDA nr. 14 del 17.03.2025 che nell'ambito del Progetto Bio da realizzare attraverso l'indizione di un avviso pubblico;

del lgs. 117/2017 attraverso il quale il legislatore configura la co-progettazione come strumento ordinario di esercizio dell'azione amministrativa, attraverso il quale realizzare forme di collaborazione pubblico/privato e che prevede all'art.55 che la co-progettazione sia finalizzata alla definizione ed eventualmente alla realizzazione di specifici progetti di servizio o di intervento finalizzati a soddisfare bisogni definiti;

con Avviso pubblicato sul proprio sito, in data 10/04/2025, in esecuzione della deliberazione n. 14 del 17.03.2025 ha indetto la procedura ad evidenza pubblica per la selezione dell'Ente Attuatore Partner, cui affidare la definizione e attuazione del progetto esecutivo per la messa in atto dell'Intervento Progetto BIO al medesimo Avviso.

RICHIAMATI

l'Avviso ad evidenza pubblica per l'individuazione di Enti del Terzo Settore, costituiti come soggetto unitario in partenariato, disponibili alla co-progettazione con ASM, ai sensi dell'art. 55 d.lgs. n. 117/2017 per la realizzazione dell'intervento Progetto BIO

- i verbali delle verifiche di ammissibilità della regolarità formale delle domande di partecipazione, nonché i verbali della Commissione per valutazione delle proposte pervenute all'Amministrazione – entro il termine previsto dall'Avviso nell'ambito della richiamata procedura ad evidenza pubblica, agli atti della struttura competente;

PRESO ATTO degli esiti della co-progettazione e del "Progetto Esecutivo" scaturito in sede di tavolo confronto tra la ASM e gli Enti del Terzo Settore ammessi alla co-progettazione per la messa in atto dell'intervento



FERNER FESTGESTELLT, dass die Überprüfung der Anforderungen des Durchführungssubjekts der Interventionen – im Rahmen des öffentlichen Verfahrens selbst erklärt – positiv ausgefallen ist und daher mit der Unterzeichnung der Vereinbarung fortgefahren werden kann, durch die die gegenseitigen Beziehungen zwischen den Parteien geregelt werden.

UNTER BERÜKSICHTIGUNG

- des Artikels 118, Absatz 4, der Verfassung;
- des Gesetzesdekrets Nr. 267/2000 und nachfolgende Änderungen;
- des Gesetzesdekrets Nr. 117/2017 und nachfolgende Änderungen (CTS);
- des Gesetzes Nr. 241/1990 und nachfolgende Änderungen;
- des Gesetzes Nr. 136/2010 und nachfolgende Änderungen;
- des Gesetzes Nr. 106/2016;
- des Gesetzes Nr. 124/2017 und nachfolgende Änderungen;
- des D.P.C.M. vom 30. März 2001;
- des Ministerialdekrets für Arbeit und Sozialpolitik Nr. 72 vom 31. März 2021;

Vor diesem Hintergrund,

ES WIRD FOLGENDES VEREINBART

Art. 1 – Gegenstand der Vereinbarung

1.1) Diese Vereinbarung, die zwischen den Parteien unterzeichnet wurde, regelt die Zusammenarbeit zur Durchführung der im endgültigen Ausführungsprojekt im Rahmen der Mitgestaltung beschriebenen Maßnahmen zwischen Stadtwerke Meran und den zur Mitgestaltung zugelassenen Organisationen des Dritten Sektors als einheitliches Subjekt.

RILEVATO INOLTRE CHE la verifica del possesso dei requisiti del soggetto attuatore degli interventi – auto dichiarati nell'ambito della procedura ad evidenza pubblica - ha dato esito positivo e che pertanto può procedersi con la sottoscrizione della convenzione mediante la quale regolare i reciproci rapporti fra le Parti.

VISTI

- l'art. 118, quarto comma, della Costituzione;
- il d.lgs. n. 267/2000 e ss. Mm.;
- il d.lgs. n. 117/2017 e ss. mm. (CTS);
- la legge n. 241/1990 e ss. mm.;
- la legge n. 136/2010 e ss. mm.;
- la legge n. 106/2016;
- la legge n. 124/2017 e ss. mm.;
- il d.P.C.M. 30 marzo 2001;
- il D.M. del Lavoro e delle Politiche sociali n. 72 del 31 marzo 2021;

Tanto premesso,

SI CONVIENE QUANTO SEGUE

Art. 1 – Oggetto della convenzione

1.1) La presente convenzione, sottoscritta fra le Parti, regola il rapporto di collaborazione, finalizzato alla realizzazione degli interventi declinati nel Progetto esecutivo definitivo elaborato in sede di coprogettazione tra ASM e gli Enti del Terzo Settore che sono stati ammessi alla co-progettazione quale soggetto unico



1.2) Mit der Unterzeichnung dieser Vereinbarung verpflichtet sich die Durchführungseinheit, dass die im Ausführungsprojekt mit ASM mitgestalteten Aktivitäten und Initiativen gemäß den vereinbarten Modalitäten und für den vereinbarten Zeitraum durchgeführt werden.

Art. 2 – Dauer der Vereinbarung

2.1) Diese Vereinbarung gilt für 30 Monate.

Art. 3 – Von den Parteien bereitgestellte Ressourcen

3.1) Um die Ziele und Zwecke der Maßnahmen zu erreichen, stellt die durchführende Einrichtung die materiellen Ressourcen (Ausrüstung und Mittel wie in den technischen Unterlagen festgesetzt wurde), menschlichen Ressourcen (Angestellte und/oder Dienstleister für geistige und/oder Serviceleistungen, etc. wie in den technischen Unterlagen festgesetzt wurde, die in irgendeiner Funktion tätig sind) und finanziellen Ressourcen zur Verfügung, wie im vorgelegten Grobprojekt angegeben und im beigefügten Ausführungsprojekt definiert, das im Rahmen der gemeinsamen Projektentwicklung abgestimmt wurde.

3.2) Für die Durchführung der im endgültigen Projekt vorgesehenen Maßnahmen stellt SWM der durchführenden Einrichtung ein Gesamtbudget für 30 Monate in Höhe von **€ 519.999,90** zur Verfügung. Dieser Betrag bezieht sich auf alle tatsächlich angefallenen und abgerechneten Kosten und Ausgaben für die Durchführung des Projekts.

3.3) Es wird klargestellt, dass der Betrag, der den zur Verfügung gestellten Ressourcen entspricht, den maximalen Betrag darstellt, der von der zuständigen Verwaltung ausgezahlt werden kann und daher die Mehrwertsteuer umfasst, sofern und in dem Maße, wie sie gemäß den geltenden Vorschriften fällig ist.

1.2) L'Ente attuatore con la sottoscrizione della presente Convenzione, si impegna affinché le attività e le iniziative co-progettate nel progetto esecutivo con la ASM siano svolte con le modalità ivi convenute e per il periodo concordato.

Art. 2 – Durata della convenzione

2.1) La presente convenzione ha validità 30 mesi.

Art. 3 – Risorse messe a disposizioni dalle parti

3.1) Per realizzare le finalità e gli obiettivi degli interventi, l'Ente attuatore mette a disposizione le risorse strumentali (attrezzature e mezzi, così come definito nella documentazione tecnica), umane (personale dipendente e/o prestatori d'opera intellettuale e/o di servizio, etc. così come definito nella documentazione tecnica, operanti a qualunque titolo) e finanziarie, così come indicate nel Progetto di massima presentato e definite nel progetto esecutivo allegato alla presente convenzione in quanto condiviso in sede di co-progettazione.

3.2) Per la realizzazione degli interventi previsti nel Progetto definitivo, ASM mette a disposizione dell'Ente attuatore un budget complessivo per 30 mesi pari a **€ 519.999,90**. Tale importo è riferito a tutti gli oneri e le spese effettivamente sostenute e rendicontate per la realizzazione del progetto.

3.3) Si precisa che l'importo corrispondente alle risorse, a vario titolo, messe a disposizione costituisce il massimo importo erogabile dall'Amministrazione precedente e deve, pertanto, intendersi comprensivo di IVA, se e nella misura in cui è dovuta, ai sensi della normativa vigente.



Art. 4 – Für die Aktivitäten des Ausführungsprojekts eingesetzte Humanressourcen

4.1) Die in den Projektaktivitäten eingesetzten Humanressourcen sind diejenigen, die sich aus dem Ausführungsprojekt (Angebot) ergeben, und werden ausschließlich Arbeitsverhältnisse mit den Partnerorganisationen des einheitlichen Durchführungsträgers haben. Das Personal der durchführenden Einrichtung, das in irgendeiner Funktion in den Aktivitäten tätig ist, ist für sein eigenes Handeln verantwortlich.

4.2) Der Projektleiter-Koordinator, wie im Rahmen des gemeinsamen Projektentwicklungsverfahrens bestimmt, wird neben dem gesetzlichen Vertreter der durchführenden Einrichtung (einheitlicher Partner) der Ansprechpartner für die Beziehungen zu SWM sein und die Durchführung der Aktivitäten nach als wirksam erachteten Modalitäten und Bedingungen überwachen.

4.3) Die durchführende Einrichtung verpflichtet sich mit der Unterzeichnung dieser Vereinbarung, alle geltenden vertraglichen, regulatorischen, sozialversicherungsrechtlichen, versicherungstechnischen und sicherheitsrelevanten Vorschriften am Arbeitsplatz einzuhalten. Das Verhältnis zu den Angestellten oder Dienstleistern für geistige oder Serviceleistungen oder anderen Mitarbeitern wird durch die geltenden vertraglichen, sozialversicherungsrechtlichen, versicherungstechnischen und steuerlichen Vorschriften sowie, für die zur Einhaltung verpflichteten Personen, durch den von den repräsentativsten Gewerkschaften unterzeichneten nationalen Tarifvertrag (CCNL) und etwaige Zusatzverträge geregelt.

4.4) Es wird kein Verhältnis in dieser Hinsicht zu SWM bestehen, sodass alle Kosten im Zusammenhang mit der Verwaltung des Arbeitsverhältnisses mit dem in den Aktivitäten eingesetzten Personal ausschließlich von der

Art. 4 – Risorse umane adibite alle attività di Progetto Esecutivo

4.1) Le risorse umane, impiegate nelle attività del progetto, sono quelle risultanti dal Progetto esecutivo (Offerta), e avranno rapporti di lavoro esclusivamente con gli enti partners del soggetto unitario attuatore. Il personale dell'Ente attuatore, operante a qualunque titolo nelle attività, risponde del proprio operato.

4.2) Il Responsabile-Coordinatore di progetto, come individuato nell'ambito della procedura di co-progettazione sarà, oltre al legale rappresentante dell'Ente Attuatore (soggetto unitario in partenariato), il referente dei rapporti con ASM e vigilerà sullo svolgimento delle attività secondo modalità e termini ritenuti efficaci.

4.3) L'Ente attuatore, con la sottoscrizione della presente Convenzione, si impegna a rispettare tutte le vigenti norme contrattuali, regolamentari, previdenziali, assicurative e di sicurezza dei luoghi di lavoro. Il rapporto con il personale dipendente o prestatori d'opera intellettuale o di servizio o di collaboratori ad altro titolo è regolato dalle normative contrattuali, previdenziali, assicurative, fiscali vigenti in materia nonché, per i soggetti tenuti alla relativa osservanza, dal CCNL sottoscritto dalle OO.SS. maggiormente rappresentative ed eventuali contratti integrativi.

4.4) Nessun rapporto intercorrerà, sotto tale profilo, con ASM, restando quindi esclusivo carico dell'Ente attuatore tutti gli oneri relativi alla gestione del rapporto di lavoro con il personale impiegato nelle attività. L'Ente attuatore è inoltre tenuto a



durchführenden Einrichtung getragen werden. Die durchführende Einrichtung ist außerdem verpflichtet, im Bedarfsfall den Ersatz der Humanressourcen durch andere mit gleicher Kompetenz, Professionalität und Erfahrung zu gewährleisten und SWM unverzüglich darüber zu informieren.

4.5) Das gesamte Personal wird seine Aufgaben mit Engagement und Sorgfalt erfüllen und auf allen Ebenen eine verantwortungsvolle Zusammenarbeit im Einklang mit den Zielen und Zwecken dieser Vereinbarung fördern.

Art. 5 – Versicherungen und Sicherheit

5.1) Der Durchführende ist zivil- und strafrechtlich für alle Schäden jeglicher Art verantwortlich, die Personen oder Sachen im Zusammenhang mit der Durchführung der Aktivitäten entstehen können, mit der Folge, dass SWM von jeglichen Ansprüchen, Klagen, Forderungen oder sonstigen, die sich direkt oder indirekt aus den Aktivitäten dieses Abkommens ergeben, freigestellt ist.

5.1) Zur Absicherung der mit den Aktivitäten verbundenen Risiken hat der Durchführende die folgende Versicherung abgeschlossen, die für die gesamte Dauer der Vereinbarung gültig ist: Police Nr. 101198758 bei Unipol Sai Versicherung.

SWM, in Umsetzung

- des Gesetzesdekrets 117/2017, durch das der Gesetzgeber die Mitgestaltung als gewöhnliches Instrument der Verwaltungstätigkeit konfiguriert, durch das Formen der Zusammenarbeit zwischen öffentlichem und privatem Sektor realisiert werden sollen und das in Artikel 55 vor sieht, dass die Mitgestaltung auf die Definition und gegebenenfalls die Umsetzung spezifischer Dienstleistungs- oder

garantire, in caso di necessità, la sostituzione delle risorse umane con altre di pari competenza, professionalità ed esperienza, informandone tempestivamente ad ASM.

4.5) tutto il personale svolgerà con impegno e diligenza i propri compiti, favorendo a tutti i livelli una responsabile collaborazione in armonia con le finalità e gli obiettivi della presente convenzione.

Art. 5 – Assicurazioni e sicurezza

5.1) Il Soggetto Attuatore è responsabile civilmente e penalmente di tutti i danni di qualsiasi natura che possano derivare a persone o cose legate allo svolgimento delle attività, con la conseguenza che ASM è sollevata da qualunque pretesa, azione, domanda od altro che possa loro derivare, direttamente od indirettamente, dalle attività della presente Convenzione.

5.1) A garanzia dei rischi connessi alle attività, l'Ente Attuatore ha prodotto la seguente assicurazione, valida per tutto il periodo della convenzione: polizza n. 101198758 presso Unipol Sai assicurazioni.

ASM, in attuazione

-del lgs. 117/2017 attraverso il quale il legislatore configura la co-progettazione come strumento ordinario di esercizio dell'azione amministrativa, attraverso il quale realizzare forme di collaborazione pubblico/privato e che prevede all'art.55 che la co-progettazione sia finalizzata alla definizione ed eventualmente alla realizzazione di specifici progetti di servizio o di intervento finalizzati a soddisfare bisogni definiti;



Interventionsprojekte abzielt, die darauf ausgerichtet sind, definierte Bedürfnisse zu erfüllen;

-Mit Bekanntmachung auf der eigenen Website, in Ausführung des Beschlusses Nr. 14 vom 17.03.2025, wurde das öffentliche Ausschreibungsverfahren zur Auswahl des Partner-Durchführenden eingeleitet, dem die Definition und Umsetzung des Ausführungsprojekts zur Durchführung der Maßnahme Projekt BIO gemäß derselben Bekanntmachung übertragen werden soll.

5.1) Zur Absicherung der mit den Aktivitäten verbundenen Risiken hat der Durchführende die folgende Versicherung abgeschlossen, die für die gesamte Dauer der Vereinbarung gültig ist: Police Nr. 101198758 bei Unipol Sai Versicherung.

5.2) Der Durchführende erfüllt die Anforderungen der geltenden Vorschriften zur Sicherheit am Arbeitsplatz und die strukturelle Anpassung der Orte, wie die Risikobewertung und den Evakuierungsplan.

Art. 6 – Beitrag zur Durchführung der Maßnahmen

6.1) Der Höchstbetrag, der dem Durchführenden für die Durchführung der in dieser Vereinbarung festgelegten Aktivitäten anerkannt wird, beträgt **€ 519.999,90**. Euro.

6.2) Die im Einklang mit den Zielen der Maßnahme Projekt BIO und den im Ausführungsprojekt vorgesehenen Kosten getragenen Ausgaben werden nach Vorlage geeigneter Belege für die entstandenen und zur Abrechnung zugelassenen Kosten erstattet. Die Gesamtverwaltung der Aktivitäten unterliegt der Einhaltung der Zulässigkeitskriterien für die Ausgaben

-con Avviso pubblicato sul proprio sito, in esecuzione della deliberazione n.

14 del 17.03.2025 ha indetto la procedura ad evidenza pubblica per la selezione dell'Ente Attuatore Partner, cui affidare la definizione e attuazione del progetto esecutivo per la messa in atto dell'Intervento Progetto BIO al medesimo Avviso.

5.1) A garanzia dei rischi connessi alle attività, l'Ente Attuatore ha prodotto la seguente assicurazione, valida per tutto il periodo della convenzione: polizza n. 101198758 presso Unipol Sai Assicurazioni.

5.2) L'Ente attuatore provvede agli adempimenti previsti dalla vigente normativa sulla sicurezza nei luoghi di lavoro e riconducibili all'assesto strutturale dei luoghi, quali la valutazione dei rischi e il piano di evacuazione.

Art. 6 – Contributo per la realizzazione degli interventi

6.1) L'importo massimo riconosciuto all'Ente Attuatore per l'espletamento delle attività individuate dalla presente convenzione è stabilito in euro **€ 519.999,90**.

6.2) Le spese sostenute, coerenti con gli obiettivi dell'intervento Progetto BIO e con quanto previsto nel progetto esecutivo, verranno rimborsate a seguito di presentazione di idonei documenti giustificativi dei costi sostenuti ed ammessi a rendiconto-zione.

La gestione complessiva delle attività è soggetta al rispetto dei vincoli di ammissibilità delle spese e



und den Abrechnungspflichten gemäß den geltenden Vorschriften.

6.3) Der Durchführende muss die Einhaltung der nationalen und gemeinschaftlichen Vorschriften in Bezug auf die Durchführung der Projektaktivitäten gewährleisten. Falls die genannten Vorschriften nicht auf alle Projektpartner anwendbar sind, verpflichtet sich der Hauptpartner dennoch, die Grundsätze des Wettbewerbs, der Gleichbehandlung und der Unparteilichkeit bei der Vergabe der Aufträge zu gewährleisten.

6.4) Der Durchführende ist verpflichtet, die geltenden Vorschriften zur Rückverfolgbarkeit der Finanzströme einzuhalten und daher das speziell dafür vorgesehene, auch wenn nicht ausschließlich genutzte, Girokonto, Bank- oder Postkonto mitzuteilen, auf dem alle finanziellen Bewegungen im Zusammenhang mit dem Projekt erfasst werden, sowie die Personalien und die Steuernummer der Personen, die zur Durchführung von Transaktionen auf diesem Konto befugt sind, und jede eventuelle Änderung der oben genannten Daten.

6.5) Hinsichtlich der Aufbewahrungsmodalitäten müssen alle projektbezogenen Dokumente in Form von Originalen oder beglaubigten Kopien oder auf allgemein akzeptierten Datenträgern, einschließlich digitaler Versionen von Originaldokumenten oder ausschließlich digitaler Dokumente, aufbewahrt werden. In Übereinstimmung mit der Verordnung (EU) Nr. 2021/1060 verpflichtet sich der Durchführende, die technische und administrative Dokumentation beim Hauptpartner aufzubewahren und sie im Falle von Überprüfungen/Kontrollen verfügbar zu machen. Die Ausgaben- und Belegdokumentation muss in einem speziellen (auch elektronischen) Ordner aufbewahrt werden, wobei sichergestellt wird, dass die aufbewahrten

obblighi di rendicontazione secondo la normativa vigente.

6.3) L'Ente attuatore dovrà garantire l'osservanza della normativa nazionale e comunitaria in relazione alla realizzazione delle attività progettuali. Nel caso in cui le richiamate disposizioni normative non dovessero essere applicabili a tutti i partner di progetto, il Capofila si impegna in ogni caso a garantire il rispetto dei principi di concorrenza, parità di trattamento e imparzialità nell'assegnazione degli incarichi.

6.4) L'Ente attuatore è tenuto a rispettare le vigenti disposizioni in materia di tracciabilità dei flussi finanziari e, pertanto, a comunicare il conto corrente, bancario o postale, appositamente dedicato, anche se non in via esclusiva, su cui saranno registrati tutti i movimenti finanziari afferenti al progetto, le generalità e il codice fiscale delle persone delegate ad operare su tale conto e ogni eventuale variazione dei suindicati dati.

6.5) Per quanto concerne le modalità di conservazione, tutti i documenti afferenti al progetto vanno conservati sotto forma di originali o di copie autenticate, o su supporti per i dati comunemente accettati, ivi comprese le versioni digitali di documenti originali ovvero i documenti esclusivamente in formato digitale. Nel rispetto di quanto previsto dal Regolamento (UE) n. 2021/1060, l'Ente attuatore si impegna a conservare presso il capofila la documentazione tecnica amministrativa e a renderla disponibile in caso di verifiche/controlli. La documentazione di spesa e giustificativi dovrà essere conservata prevedendo l'istituzione di un fascicolo dedicato (anche telematico) garantendo che i documenti conservati rispettino i requisiti giuridici nazionali e siano affidabili ai fini dell'attività di audit.



Dokumente den nationalen rechtlichen Anforderungen entsprechen und für die Audit-Tätigkeit zuverlässig sind.

6.6) SWM übernimmt die Überwachung, Kontrolle und Prüfung der detaillierten Berichterstattung sowohl hinsichtlich der technischen Inhalte als auch im administrativen und organisatorischen Bereich der durchführenden Stelle.

6.7) Zu diesem Zweck wird der Durchführende vierteljährlich die durchgeführten Aktivitäten abrechnen, damit SWM die Kontrolltätigkeiten gemäß den

Artikeln 92 und 93 des Gesetzesdekrets Nr. 117/2017 (CTS) durchführen kann. Insbesondere für die Zwecke des Artikels 93, Absatz 1, Buchstabe e) und Absatz 4 des CTS muss die Abrechnung zwingend mit geeigneten Belegen versehen sein, die die Ausgaben nachweisen. Alle Buchhaltungsunterlagen müssen den Namen des genehmigten Ausführungsprojekts tragen, um die Ausgaben diesem zuordnen zu können und zeitlich auf den Durchführungszeitraum des Projekts bezogen sein.

6.8) Nach Abschluss, der im Rahmen der Partnerschaft durchgeführten Aktivitäten wird, der Durchführende – innerhalb von 30 Kalendertagen – Folgendes vorlegen:

- einen abschließenden technischen Bericht, in dem die durchgeführten Aktivitäten im Detail beschrieben werden;
- eine zusammenfassende Abrechnung der entstandenen Kosten, aufgeteilt nach Hauptkategorien.
- die detaillierte Liste der Belege für die entstandenen Ausgaben, deren Ausgabenposten den im "Dokument der zulässigen Ausgaben" definierten Posten

6.6) ASM provvede al presidio, al controllo e alla verifica della rendicontazione puntuale sia sul piano dei contenuti tecnici sia sul piano amministrativo e gestionale degli interventi e delle attività svolte dall'Ente attuatore.

6.7) A tale proposito, l'Ente attuatore, con cadenza trimestrale, procederà alla rendicontazione delle attività svolte, in modo che ASM possa svolgere le

attività di controllo ai sensi degli articoli 92 e 93 del d.lgs. n. 117/2017 (CTS).

In particolare, per le finalità di cui all'art. 93, comma 1, lettera e), e comma 4, del CTS, la rendicontazione dovrà essere tassativamente corredata da idonea documentazione giustificativa comprovante la spesa. Tutti i documenti contabili dovranno riportare il nome del progetto esecutivo approvato, per la riconducibilità delle spese allo stesso e riferibili temporalmente al periodo di realizzazione del progetto.

6.8) A conclusione delle attività, oggetto del partenariato, l'Ente attuatore presenterà – entro e non oltre 30 giorni naturali e consecutivi:

- una relazione tecnica conclusiva, nella quale saranno declinate nel dettaglio le attività svolte;
- Il rendiconto riepilogativo delle spese sostenute-ripartite per macro-voci;
- l'elenco dettagliato dei giustificativi delle spese sostenute, le cui voci di spesa dovranno essere riconducibili a quanto definito nel



entsprechen müssen, das in der Mitgestaltungsphase erstellt wurde.

Art. 7 – Modell des Überwachungs- und Bewertungssystems

7.1) Um die Aktionen zu koordinieren und die kontinuierliche Integration und Diversifizierung der Arten und Methoden der Intervention voranzutreiben, verpflichten sich SWM und der Durchführende, mindestens vierteljährlich oder in einer anderen zwischen den Parteien vereinbarten Häufigkeit während der gesamten Projektdauer Überprüfungen und Aktualisierungen durchzuführen.

7.2) Für die Funktionen der Steuerung, Überwachung und Bewertung der Ergebnisse des Ausführungsprojekts werden folgende Einrichtungen geschaffen:

- **die Projektsteuerungsgruppe**, die die ordnungsgemäße Durchführung des Projekts überwacht, alle Fragen im Zusammenhang mit seiner Umsetzung behandelt, die Ergebnisse der durchgeföhrten Maßnahmen überprüft und die notwendigen Änderungen auf der Grundlage der genannten Bewertungen identifiziert; sie besteht aus SWM (EPV), dem Hauptpartner des Durchführenden und dem Koordinator der technischen Arbeitsgruppe;
- **die technische Arbeitsgruppe und ihr Koordinator** für die operative Verwaltung der Aktivitäten und der Beziehungen vor Ort mit dem Netzwerk der beteiligten Akteure im Gebiet zur Durchführung der Aktivitäten.

“documento spese ammissibili” elaborato in fase di co-progettazione.

Art. 7 – Modello del sistema di monitoraggio e valutazione

7.1) Al fine di coordinare le azioni e procedere alla continua integrazione e diversificazione delle tipologie e modalità di intervento, ASM e l’Ente attuatore si impegnano a effettuare verifiche e aggiornamenti con cadenza almeno trimestrale, o altra frequenza temporale concordata tra le parti per l’intera durata del Progetto.

- 7.2) Per le funzioni di governo, monitoraggio e valutazione dei risultati del progetto esecutivo vengono istituiti:
- **la cabina di regia del progetto**, con il compito di monitorare il corretto svolgimento del progetto, affrontare ogni questione inerente la sua realizzazione, verificare gli esiti delle azioni svolte e individuare le modifiche che si dovessero rendere necessarie sulla base delle predette valutazioni; è costituita dalla ASM (RUP), dal Capofila dell’Ente attuatore, dal Coordinatore del gruppo tecnico operativo;
 - **il gruppo tecnico operativo e suo coordinatore** per la gestione operativa delle attività e dei rapporti sul campo della rete dei soggetti coinvolti sul territorio per l’espletamento delle stesse



Art. 8 – Verbot der Abtretung

8.1) Es ist verboten, diese Vereinbarung auch nur teilweise abzutreten, andernfalls wird sie sofort aufgelöst und die SWM für die verursachten Schäden und Kosten entschädigt.

8.2) Mit der Unterzeichnung dieser Vereinbarung verpflichtet sich der Durchführungsorgan – in Umsetzung des Grundsatzes von Treu und Glauben – SWM im Rahmen der Steuerungsgruppe etwaige auftretende Schwierigkeiten und Probleme mitzuteilen, um, soweit möglich, die im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Fälle zu vermeiden.

Art. 9 – Verarbeitung personenbezogener Daten

9.1) In Umsetzung der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten sowie zum freien Datenverkehr und des gesetzesvertretenden Dekrets 196/2003 „Datenschutzkodex“ und nachfolgender Änderungen und Ergänzungen, gewährleisten die Parteien, dass alle personenbezogenen Daten nur für die zur Durchführung der in dieser Vereinbarung vorgesehenen Tätigkeiten unbedingt erforderlichen Verarbeitungen verwendet werden, und zwar unter strikter Einhaltung der geltenden Datenschutzvorschriften. In diesem Zusammenhang garantiert jede Partei die Angemessenheit der getroffenen Sicherheitsmaßnahmen sowie die Schulung ihrer Mitarbeiter und/oder Mitarbeiter in Datenschutzfragen, die ordnungsgemäß zur Datenverarbeitung autorisiert sind, und im Allgemeinen die genaue Anwendung der oben genannten Vorschriften in ihrer Organisation sowie aller von

Art. 8 – Divieto di cessione

8.1) È vietato cedere anche parzialmente la presente convenzione, pena l'immediata risoluzione della stessa e il risarcimento dei danni e delle spese causate a ASM.

8.2) Con la sottoscrizione della presente Convenzione, l'Ente Attuatore assume l'impegno – in attuazione del principio di buona fede – di comunicare a ASM nell'ambito della cabina di regia le criticità e le problematiche che dovessero insorgere al fine di poter scongiurare, ove possibile, le ipotesi previste dal precedente comma.

Art. 9 – Trattamento dei dati personali

9.1). In attuazione del Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 Aprile 2016 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati e del d.lgs. 196/2003 “Codice in materia di protezione dei dati personali” e ss.mm.ii., le Parti garantiscono che tutti i dati personali saranno fatti oggetto solo dei trattamenti strettamente necessari all'espletamento delle attività previste dalla presente Convenzione, nel più assoluto rispetto di quanto imposto dalla vigente normativa posta a tutela dei dati personali. In tale contesto, ciascuna Parte garantisce l'adeguatezza delle misure di sicurezza adottate nonché di avere formato in materia di privacy i propri dipendenti e/o collaboratori, opportunamente autorizzati al trattamento dati in parola e, più in generale, di applicare puntualmente alla propria organizzazione la normativa sopra richiamata nonché ogni provvedimento emanato dall'Autorità Garante per la protezione dei dati personali avente



der Datenschutzbehörde erlassenen Maßnahmen, die für die in dieser Vereinbarung genannten Tätigkeiten von Bedeutung sind.

9.2) Bei der Anwendung dieser Vereinbarung übernimmt der durchführenden Einrichtung daher die Rolle des Verantwortlichen für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten, die im Zusammenhang mit den Teilnehmern an den im Rahmen des Ausführungsprojekts vorgesehenen Initiativen verwaltet werden.

Art. 10 – Vertragsverletzungen – Vertragsauflösung

10.1) Die SWM kann diese Vereinbarung jederzeit mit einer Frist von mindestens 15 Tagen per PEC kündigen, wenn wesentliche Verpflichtungen nicht erfüllt werden, und zwar bei:

- nachgewiesener Nichterfüllung der in den vorhergehenden Artikeln vorgesehenen Verpflichtungen durch das Durchführungsorgan;
- schweren Verstößen bei der Ausübung der in dieser Vereinbarung vorgesehenen Tätigkeiten, die vom Durchführungsorgan nicht innerhalb der gewährten Frist beseitigt werden, auch nach formellen Mahnungen durch die Verwaltung.

Im Falle einer Kündigung wegen Nichterfüllung durch das Durchführungsorgan wird die SWM nur die bis zum Erhalt der Mahnung entstandenen Kosten begleichen, vorbehaltlich des Schadensersatzes.

10.2) Die SWM behält sich jederzeit das Recht vor, die Maßnahmen und Aktivitäten aufgrund neuer regionaler, nationaler oder europäischer Vorschriften oder aus Gründen des öffentlichen

rilevanza rispetto alle attività di cui alla presente Convenzione.

9.2) Nell'applicazione della presente convenzione, l'Ente attuatore assume pertanto il ruolo di titolare del trattamento per i dati personali gestiti in relazione ai partecipanti alle iniziative previste nell'attuazione del progetto esecutivo.

Art. 10. Inadempienze – risoluzione della convenzione

10.1) ASM può risolvere in ogni momento la presente Convenzione, previa diffida di almeno 15 giorni a mezzo PEC, per grave inadempienza degli impegni assunti, ovvero per:

- provata inadempienza da parte dell'Ente Attuatore degli impegni previsti nei precedenti articoli;
- gravi violazioni in ordine all'esercizio delle attività oggetto della presente Convenzione, contestate e non eliminate dall'Ente Attuatore entro il termine concesso, anche a seguito di diffide formali da parte dell'amministrazione.

In caso di risoluzione, per inadempienza dell'Ente attuatore, la ASM liquiderà le sole spese da questi sostenute, fino al ricevimento della diffida, salvo il risarcimento del danno

10.2) ASM si riserva, in qualsiasi momento, di disporre la cessazione degli interventi e delle attività a fronte di sopravvenute disposizioni regionali, nazionali o europee o per sopravvenuti



Interesses einzustellen. Dem Partner wird keine Entschädigung oder Schadenersatz gewährt.

Die Kommunikation zwischen den Parteien erfolgt per zertifizierter E-Mail.

Art. 11 – Verhalten

11.1) Gemäß Artikel 2, Absatz 3, des D.P.R. Nr. 62/2013 „Verordnung über den Verhaltenskodex für öffentliche Bedienstete gemäß Artikel 54 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30.03.01 Nr. 165“ und dem Verhaltenskodex der ASM werden das Durchführungsorgan und, in dessen Auftrag, seine Mitarbeiter und/oder Mitarbeiter, unabhängig von ihrer Position und im Einklang mit ihrer Rolle und Tätigkeit, die in den oben genannten Kodizes vorgesehenen Verhaltenspflichten einhalten, andernfalls wird die Vereinbarung aufgelöst.

11.2) Die SWM wird im Falle einer festgestellten Verletzung das Ereignis schriftlich dem Durchführungsorgan mitteilen und eine Frist von höchstens 10 (zehn) Tagen für die Vorlage etwaiger Gegenargumente setzen. Wenn diese nicht vorgelegt werden und/oder nicht akzeptabel sind, wird die ASM die Vereinbarung kündigen, vorbehaltlich des Schadensersatzes.

Art. 12 – Gesetzliche Verweise

Für alles, was in dieser Vereinbarung nicht ausdrücklich vorgesehen ist, wird auf das Bürgerliche Gesetzbuch und die geltenden und anwendbaren gesetzlichen Bestimmungen sowie auf die in den Präambeln genannten Akten verwiesen.

Art. 13 – Streitigkeiten

motivi di pubblico interesse. Al soggetto partner non verrà riconosciuto alcunché a titolo di indennizzo o risarcimento.

Le comunicazioni fra le Parti avverranno mediante posta elettronica certificata.

Art. 11. Comportamento

11.1) Ai sensi del combinato disposto dell'art. 2, co.3, del D.P.R. n. 62/2013 "Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici, a norma dell'art.54 del D.lgs. 30/03/01 n.165 e del Codice di Comportamento di ASM, l'Ente attuatore e, per suo tramite, i suoi dipendenti e/o collaboratori, a qualsiasi titolo e compatibilmente con il ruolo e l'attività svolta, osserveranno, pena la risoluzione della convenzione, gli obblighi di condotta previsti dai sopracitati codici per quanto compatibili.

11.2) ASM, verificata l'eventuale violazione, procederà contestando per iscritto l'accaduto all'Ente attuatore ed assegnando un termine non superiore a 10 (dieci) giorni per la presentazione di eventuali controdeduzioni. Ove queste non fossero presentate e/o risultassero non accogliibili, la ASM procederà alla risoluzione della convenzione, fatto salvo il risarcimento dei danni.

Art. 12– Rinvii normativi

Per tutto quanto non espressamente previsto dalla presente convenzione si fa riferimento al Codice Civile ed alle disposizioni di legge vigenti ed applicabili in materia ed a quelle richiamate negli atti di cui alle Premesse.

Art. 13– Controversie



Zur Lösung etwaiger Streitigkeiten im Zusammenhang mit dieser Vereinbarung, die nicht auf administrativem Wege beigelegt werden können, erkennen die Parteien das Gericht Bozen als zuständiges Gericht an.

Art. 14 – Registrierung

Diese Vereinbarung kann mit Kosten und Gebühren zu Lasten des Durchführungsorgans registriert werden.

Art. 15 Preisvorauszahlung

Wie in das PEF-Dokument angegeben wurde.

Art. 16 – Anhänge

Diese Vereinbarung ist in zweifacher Ausfertigung erstellt. Die folgenden Akte und Dokumente gelten als integraler und wesentlicher Bestandteil dieser Vereinbarung:

Die folgenden Anhänge sind ein wesentlicher Teil dieser Konvention obwohl noch einige unter diesen genannt werden:

- ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG
- KURZPROFIL DES ALLGEMEINEN LEBENSLAUFES DES KANDIDATEN
- KURZPROFIL DER QUALIFIKATIONEN/KOMPETENZEN/UMSATZ DER ORGANISATION
- VORLÄUFIGES PROJEKT
- SOZIOÖKONOMISCHER MACHBARKEITSPLAN
- ZEITPLAN
- BESCHREIBENDER BERICHT DES VORLÄUFIGEN MODELLS FÜR DIE ÜBERWACHUNG

Per la soluzione di eventuali controversie connesse alla presente Convenzione, che non potessero essere definite in via amministrativa, le Parti riconoscono come Foro competente il Tribunale di Bolzano.

Art. 14 – Registrazione

La presente convenzione potrà essere sottoposta a registrazione con oneri e spese a carico dell'Ente Attuatore.

Art. 15 Anticipazione del prezzo

Così come indicato nel PEF.

Art. 16 – Allegati

La presente convenzione è redatta in duplice originale. Sono da considerarsi quale parte integrante e sostanziale della presente Convenzione, i seguenti atti e documenti:

Sono parte integrante di questa convenzione i seguenti allegati anche se alcuni di essi vengono solamente richiamati:

- AVVISO PUBBLICO
- SCHEDA SINTETICA CURRICULUM GENERALE DEL SOGGETTO CANDIDATO
- SCHEDA SINTETICA DESCRITTIVA DELLE QUALIFICHE/COMPETENZE / FATTURATO ENTE
- PROGETTO DI MASSIMA
- PIANO DI FATTIBILITÀ SOCIALE-ECONOMICA



UND BEWERTUNG DES AUSFÜHRENDEN
PROJEKTS

- LEBENSLAUF DER FÜR DIE UMSETZUNG
DES ÜBERWACHUNGS- UND BEWER-
TUNGSMODELLS AUSGEWÄHLTEN PERSON
- BESCHREIBENDER BERICHT DES ORGANI-
SATIONSMODELLS DES PROJEKTS
- DATENSCHUTZERKLÄRUNG (ALLER UNTER-
ZEICHNER DER PARTNERSCHAFTSVEREIN-
BARUNG) -
- KOPIE DER GÜLTIGEN AUSWEISDOKU-
MENTE DER GESETZLICHEN VERTRETER
(HAUPTVERANTWORTLICHER UND PART-
NERORGANISATIONEN)
- LEISTUNGSVERZEICHNIS BETREFFEND
DIE AUSFÜHRUNG DES DIENSTES
- ABGABEZEITEN FÜR BIO-KUNST-
STOFFE – 2024
- WIRTSCHAFTLICH-FINANZIELLER PLAN
(PEF) PER PEC IHRERSEITS ÜBERMIT-
TELT
- TEILNAHMEANTRAG, VON IHNEN GE-
GENEZEICHNET AM 15.05.2025

- CRONOPROGRAMMA
- CV DEL SOGGETTO INDIVIDUATO PER
LA REALIZZAZIONE DEL MODELLO DI
MONITORAGGIO E VALUTAZIONE
- RELAZIONE DESCrittiva MODELLO
ORGANIZZATIVO DEL PROGETTO
- INFORMATIVA DATI PERSONALI (di tutti i
soggetti sottoscrittori dell'accordo di parte-
nariato)
- COPIA DEI DOCUMENTI DI IDENTITÀ
DEI RAPPRESENTANTI LEGALI IN
CORSO DI VALIDITÀ (capofila e soggetti
partner)
- CAPITOLATO INERENTE ALLO SVOLGI-
MENTO DEL SERVIZIO
- ORARI DI CONFERIMENTO BIO-PLA-
STICA 2024
- PEF INVIATOCI DA PARTE VOSTRA
PER MEZZO PEC
- ISTANZA DI PARTECIPAZIONE CON-
TROFIRMATA DA PARTE VOSTRA AL
15.05.2025

Der Unterzeichner erklärt außerdem, die folgende
zertifizierte E-Mail-Adresse: info@pec.turandot.eu

als digitalen Wohnsitz zu wählen, an den alle Doku-
mente und Mitteilungen im Zusammenhang mit dem
durch diesen Antrag eingeleiteten Verfahren gesen-
det werden sollen.

Il sottoscritto dichiara inoltre di eleggere il seguente
indirizzo di posta elettronica certificata: [info@pec.tu-
randot.eu](mailto:info@pec.tu-
randot.eu)

quale domicilio digitale cui si chiede vengano in-
viati tutti i documenti e le comunicazioni inerenti
alla procedura attivata con la presente domanda.

Gelesen, genehmigt und unterzeichnet
Letto, approvato e sottoscritto

Meran
Merano



Für die SWM/ Per ASM

Der Direktor/Il direttore

Dott. Patrik König

Für die Einrichtung /Per l'Ente

Turandot Soc. Coop

Sig. Bortolotti Adalberto